

ΜΥΡΙΟΒΙΒΛΙΟΝ

Византия и ее окружение



МΥΡΙΟΒΙΒΛΙΟΝ
Византия и ее окружение



Серия: Источники

Том I

Под редакцией А. Ю. Виноградова и П. В. Кузенкова

Университет Дмитрия Пожарского
Москва, 2014

УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

ХРОНИКА СИМЕОНА МАГИСТРА И ЛОГОФЕТА

*Перевод со среднегреческого А. Ю. Виноградова,
вступительная статья и комментарии П. В. Кузенкова*



Университет Дмитрия Пожарского
Москва, 2014

**Подготовлено к печати и издано по решению
Ученого совета Университета Дмитрия Пожарского**

*Перевод, комментарии и исследование
выполнены при финансовой поддержке РГНФ (грант № 12-04-00342)
и Научного фонда НИУ ВШЭ (проект № 14-09-0215)*

С37 Хроника Симеона Магистра и Логофета / Перевод со средне-греческого А. Ю. Виноградова, вступительная статья и комментарии П. В. Кузенкова. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2014. — 264 с. (Серия: Византия и ее окружение. Источники. Том I.)

ISBN 978-5-91244-135-6

В настоящем издании читатель найдет первый перевод на русский язык «Хроники» Симеона Логофета, византийского историографа X века. Его произведение пользовалось большой популярностью в Византии и за ее пределами и легло в основу многих других хроник, в частности «Хроники» Псевдо-Симеона, выдержки из которой приведены в комментарии. Издание снабжено историческим и текстологическим комментарием и предисловием. Предназначено для специалистов и интересующихся древней историей.

ISBN 978-5-91244-135-6

© Виноградов А.Ю., перевод, 2014
© Кузенков П.В., статья, комментарий, 2014
© Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2014

О ХРОНИКЕ СИМЕОНА ЛОГОФЕТА

Всемирная хроника как литературный жанр

Жанр всемирной хроники (хронографии), в которой описываются события от сотворения мира и человека до современной автору эпохи, появляется в III в. по Р.Х. и принадлежит к числу оригинальных жанров христианской письменности. Конечно, опыты создания более или менее объемных хронологических сводов предпринимались уже в греко-римской античности, но только в христианском мировоззрении, с его универсализмом и эсхатологической историософией, появилась насущная потребность в составлении исторических трудов, в которых все события человеческой истории нанизывались бы на единую шкалу времени, устремленного к своему пределу (эсхатону). В качестве такой шкалы, или эры, вполне естественно было принять счет лет от сотворения мира (или Адама). Данные для построения единой хронологии черпались из Библии и трудов античных историков и хронографов. В ходе этой кропотливой работы особое значение приобретала мистическая хронологическая связь между сотворением Адама и явлением в мир Нового Адама — Христа, пришествие Которого в середине 6-го тысячелетия мира (аналога 6-го дня творения, когда был создан человек) знаменовало как бы обновление всего творения и начало финального этапа мировой истории. Уже первые христианские хронисты — Юлий Африкан и Ипполит Римский, творившие в первой половине III в., — зафиксировали в своих трудах мистическую концепцию «5500 лет от Адама до Христа» и «7 тысячелетних дней мира», в соответствии с которой открывалась перспектива приближающегося эсхатологического рубежа, связывавшегося в византийской традиции с «субботним тысячелетием» (6000–7000 гг. от Адама, то есть примерно 500–1500 гг. от Рождества Христова¹). Вариативность и фрагментарность библейской хронологии существенно усложняла задачу построения хронологических систем. В связи с этим, например, Евсевий Кесарийский, создатель наиболее древней из дошедших до наших дней и наиболее полной всемирной хроники (1-я четверть IV в.), вообще отказался от эры от Адама и в качестве сквозных систем отсчета принял счет лет Авраама, а также олимпиады

¹ Древние системы счета лет «от Рождества Христова» (точнее, от Божественного Воплощения) несколько отличались от ныне общепринятой эры Дионисия Малого.

и годы правления царей важнейших государств. Однако столь сложная конструкция не прижилась и в IV–VII вв. уступила место более изящным и удобным хронологическим системам, которые — что особенно важно — были привязаны к лунно-солнечному календарю христианской пасхалии и вели счет от «естественного» начала времени — сотворения мира. В ранневизантийский период наиболее распространены были две хронологические системы — александрийская, принятая в хронике Анниана (рубеж IV–V вв.) и возрожденная в начале IX в. в «Хронографии» Георгия Синкелла и Феофана Исповедника, и антиохийско-константинопольская, оформленная в «Пасхальной хронике» и легшая в основу так называемой византийской эры («эры ромеев»). Каждая из них имела свои преимущества и недостатки: александрийская идеально отвечала мистической концепции Африкана—Ипполита, но исторически была некорректна; «ромейская» была более точна с исторической точки зрения, но от Адама до Рождества в ней насчитывалось не ровно 5500, а 5505 лет. Парадокс заключается в том, что последнее обстоятельство упорно игнорировалось авторами позднейших исторических компиляций, которые стремились сохранить александрийскую «мистику», хотя и пользовались «ромейским» счетом лет. В результате хронологическая структура оказывалась нарушенной и безнадежно запутанной, так что уже вскоре после окончания «Хронографии» Феофана (813 г.) — этой подлинной вершины византийской хронистики — появляется ставший впоследствии традиционным жанр средневизантийской хроники, которая, несмотря на свое название, полностью утрачивает хронологическую шкалу, ограничиваясь грубой рубрикацией по царствованиям.

Первым такого рода сочинением стала хроника Георгия Монаха (в русской традиции известного как Георгий Амартол), составленная в 40-х годах IX в. и сохранившаяся в десятках греческих списков и нескольких славянских версиях². Утратив жесткую хронологическую канву, хроника Амартола и другие сочинения подобного типа приобрели новые черты, способствовавшие их широкому распространению: назидательность и художественность, что превращало хронику из сухой справочной таблицы в увлекательное и душеполезное чтение. С этого времени фактически исчезает четкое различие между собственно хрониками (сочинениями анналистического типа) и так называемыми историями (литературными трудами в духе Фукидида и других античных образцов). Так, например, «Хронографии» Продолжателя Феофана или Михаила Пселла являют собой типичные примеры произведений исторического жанра и с трудом Феофана Исповедника не имеют ничего общего, кроме названия³.

² См. о ней: Афиногенов. 1991; он же. 2004; Афиногенов. 2004.

³ Об эволюции жанра хроники в IX–X вв. см.: Бибииков. 1998. С. 89–107.

Разрушение строгой хронологической шкалы позволило «хронистам» уснащать повествование вставками из сочинений самого разного рода, а иногда даже помещать в них целые новеллы. Кроме того, такая свобода компиляции открывала поистине безграничные возможности для различных редакторов и переписчиков, что не замедлило сказаться на судьбе этих сочинений, бытовавших в виде целого семейства редакций, изводов и списков. По сути дела, возник новый тип исторической литературы — перманентно продолжаемая всемирная хроника, собираемая из разных сочинений. Авторство последних, как правило, редко указывалось компиляторами, имена которых, в свою очередь, не интересовали переписчиков и забывались. И не удивительно: ведь при подобном подходе к тексту, когда едва ли не каждый новый список приводит к появлению нового варианта, извода или редакции, само понятие авторства оказывается размытым.

Именно такого рода всемирную хронику представляет собой труд Симеона Логофета, созданный спустя век после сочинения Георгия Монаха (окончившегося на событиях 842 г.). В рукописной традиции оба эти труда переплелись самым тесным образом — настолько, что хроника Симеона подчас бытовала не в виде самостоятельного сочинения, а в качестве продолжения хроники Амартола, обрастая, в свою очередь, всё новыми и новыми продолжениями.

Издание и изучение хроники Симеона

Чрезвычайно запутанное состояние рукописной традиции труда Симеона Магистра и Логофета привело к немалой путанице при его издании. Впервые была опубликована заключительная часть хроники Симеона, повествующая о событиях IX–X вв. Издавая ее в качестве приложения к «Хронографии» Феофана, Франсуа Комбефис воспользовался вариантом, доводившим рассказ до 1013 г., и принял в качестве авторского имя закончившего ее в этот год переписчика — некоего Льва Грамматика⁴. Впоследствии в сборнике «Писатели византийской истории после Феофана»⁵ тот же Комбефис опубликовал две другие редакции хроники Симеона. Первая была взята из рукописи хроники Георгия Монаха (с продолжением) и издана как «Жизнеописание новых императоров Георгия Монаха», а вторая вошла в состав так называемого «Продолжателя Феофана» (1-я часть его 6-й книги представляет собой не что иное, как один из вариантов хроники Симеона). Наконец, окончательно запутывая ситуацию, в том же сборнике Комбефис издал под именем Симеона Магистра заключительную часть всемирной хроники из рукописи Paris.

⁴ S.P.N. Theophanis Chronographia. Leonis Grammatici Chronographia / Ed. F. Combefis, trad. J. Goar. Parisiis, 1655.

⁵ Historiae byzantinae scriptores post Theophanem / Ed. F. Combefis. Parisiis, 1685.

Указатель авторов и литературных произведений

Библия

Быт. 28–44, 48,
Исх. 51, 53
Лев. 30
Втор. 30
Ис. Нав. 62
Суд. 52, 53
1 Цар. 53
4 Цар. 59, 62
2 Пар. 59
Пс. 28, 41, 76, 168, 206
Сир. 69
Ис. 235
Иер. 60
Дан. 65, 67
Ездр. 66
Тов. 64
Мф. 112
Деян. 54, 76
Петр. 41

«Амброзианская хроника» 51, 52
Андрей Византийский 51
Андроник 58
Анниан 43
Василий Великий. Письма 40
Гелиодор. «Эфиопика» 103
Гелиодор. «Поэма о Хрисе» 103
Генесий 185
Георгий Амартол. «Хроника» 43
Георгий Кедрин. «Хроника» 32, 35, 76, 122
Георгий Синкелл. «Хроника» 28, 31, 43, 44, 48, 52, 54, 58
Гомер. «Илиада» 103
Григорий Богослов. «Эпитафия брату Василию» 101
Деметрий Хронограф 50
Дион Кассий. «Римская история» 82, 85
Евсевий Кесарийский. «Хроника» 43, 47, 50, 52, 55, 68, 84, 86
Евсевий Кесарийский. «Церковная история» 88
Евсевий Кесарийский. «Жизнь Константина» 92, 93
Епифаний Кипрский 71
Епифаний Монах. Житие ап. Андрея 40
Илия Нисибинский. «О летосчислении» 58
Житие Василия Нового 231

Житие Евфимия Сардского 167
Иоанн (Златоуст?) 51
Иоанн Златоуст (Псевдо-), «На Благовещение» 166
Иоанн Малала 51, 99, 110
Иоанн Никиуский 99
Иосиф Флавий. Иудейские древности 39, 41, 42, 50, 51, 54, 55, 71, 75, 76
Иосиф Флавий. Иудейская война 79
Ипполит Римский 43, 74
«История Александра» 68
Кирилл (Александрийский?) 51
Климент Александрийский. «Строматы» 51, 68, 82, 83, 87
Константин Багрянородный, «О церемониях» 135, 139, 167, 171, 179
Книга Юбилеев 28, 38, 40–42
Лактанций 93
Максим Исповедник 52
Михаил II, Письмо Людовику Благочестивому 167
Михаил Сириец 165
Никифор Константинопольский. «Хроника» 43
Ориген. «Гексаплы» 34, 84
«Пасхальная хроника» 66, 68, 99
Продолжатель Феофана 165, 174, 175, 185, 186, 188, 189, 194, 195, 202, 218, 230, 235–236
Прокопий Кесарийский 119, 140
Прокопий Кесарийский. «Войны» 112, 120
Псевдо-Симеон 162, 165, 167, 174, 177, 186, 188, 193, 197, 218, 231
Светоний. «Жизнь 12 цезарей» 80
Сократ Схоластик. «Церковная история» 94, 99, 103
Фемистий 75
Феодор Чтец. «Церковная история» 114
Феодорит 92
Феофан Исповедник. «Хронография» 88, 110, 114, 119, 120, 131, 132, 135, 142
Феофил Антиохийский 43, 51
Феофилакт Симоката 122
Филон. Вопросы к Книга Бытия 35, 36
Эратосфен 54
Юлий Африкан. «Хронография» 44, 48, 51, 52, 54, 58, 60, 71, 74, 83

Именной указатель¹

- Аарон 49
 Абалбакис 209
 аль-Аббас, сын аль-Мумина 170
 Аббасиды 179
 Абдальмалик (Авимелех) 137
 Аблабий 77
 Абу Бакр (Абубухар) 131
 Абу Салаф (Апосалаф) 227
 Абу Хафс (Апохапс) 227
 Аван 40
 Аввакум 59
 Авгарь Эдесский 233
 Август (Октавий Август Цезарь) 72–74, 77
 Авдий 59, 62
 Авдиум 57
 Авдон, пророк 55
 Авдон, сын Елима 53
 Авель 38, 39
 Авенир 54
 Авессалом, сын Давида 234
 Авессалом, сын Аротры 213
 Авиафар 55
 Авимелех, родственник Илия 55
 Авимелех, сын Гедеоны 53
 Авирон 62
 Авифем 53
 Авия 57
 Авраам, дядя Фарры 48
 Авраам, праотец 47–51
 Аврелиан 89, 90
 Агаллиан 191
 Агамемнон 103
 Агарь 48
 Агафоник 95
 Агтей 66
 Агриппа II 75, 77, 78
 Адавкт 91
 Адам 30, 32–38, 41, 48, 51, 52, 54, 60, 94, 117
 Адда 40
 Аддо 66
 Адер 61
 Адониран 56
 Адралест 220
 Адриан, тесть Константина, сына Романа I 231
 Адриан Халд 222
 Адриан, император 81, 84, 193
 Адриан, св. 181
 Адриан, флотоводец 195
 Азан 62
 Азария, отрок 60, 64
 Азария, первосвященник 57
 Азура 41
 Айон Беневентский (Агион) 200
 Аиша 131
 Акакий 111
 Аларих 102
 Александр, император 194, 198, 205, 210–212
 Александр Александрийский 94
 Александр Иерапольский 105
 Александр Константинопольский 94, 95
 Александр Македонский 68, 69, 72, 94
 Александр Север 85
 Алексей Муселе, друнгарий виглы при Константине VI 156–157
 Алексей Муселе, зять Феофила 168–169
 Алексей Муселе, патрикий при Романе I 221
 Алит 53
 Аман 67
 Амантий 115
 Амафий 57
 Амвросий Медиоланский 100, 103
 Амесия 57
 Аминадам 54
 Аморийские мученики, свв. 173
 Амос, пророк 57, 62
 Амос, царь 59
 Амрам (Амврам) 50, 51
 Анаксагор 67
 Анания, лжепророк 59
 Анания, отец Авдиума 57
 Анания, отец Иуя 61
 Анания, отрок 60, 64
 Анания, пророк 57
 Анания, царь 57

¹ В скобках даны варианты написания имен в «Хронике», в т. ч. отличающиеся от общепринятых.

- Анастасий II Артемий 142, 147
 Анастасий Гонгилий 214
 Анастасий I Дикор 112–117
 Анастасий, брат Льва Фоки 218
 Анастасий, патриарх Константинополь-
 ский 146, 148–150, 153
 Анастасий, сакелларий 221
 Анастасия, жена Тиверия 123
 Анастасия, жена Константина III 133
 Анастасия, св. мученица 103, 109
 Анастасия, сестра Михаила III 183, 191
 Анатолий, патриарх Константинополь-
 ский 107–109
 Андрагафий 101, 102
 Андрей Первозванный, апостол 94, 178
 Андрей Скиф, стратилат 193, 197–200
 Андрей, медник 119
 Андрей, примикирий 218
 Андрей, сын Троила 135
 Андрей, этериарх 180
 Андроник Дука 208–109
 Анна, дочь Гавалы, жена Стефана 230
 Анна, дочь Зои Зауцы 204
 Анна, подручная Романа I 218
 Анна, сестра Михаила III 183, 191
 Анна, св. 140
 Аннибалиан 97
 Антигон, диадох 69
 Антигон, сын Варды 184
 Антиох I 69
 Антиох IV Епифан 67, 70
 Антипатр 70, 71
 Антихрист 148
 Антоний, Марк 72, 73
 Антоний I, патриарх Константинополь-
 ский 165–167, 171, 177
 Антоний II Кавлей, патриарх Константи-
 нопольский 200, 204
 Антонин Пий (Благочестивый) 82
 Анфим, брат Льва IV 157
 Анфимий, император 109
 Аод 52
 Апелат Перс 191, 193
 Аполлинарий Александрийский 117
 Аполлинарий Лаодикийский 98, 102
 Аполлинарий Старший 98
 Аполлон 71
 Аполлоний Тианский 80
 Апоступий 196
 Апр 90
 Апсимар — см. Тиверий III
 Аравий 131
 Ардабурий 106, 108, 109
 Ардак 57
 Арей 64
 Ареобинд 106
 Арес 98
 Арефа, св. 115
 Ариадна 110–113
 Арий 93, 94, 96
 Аристипп 67
 Аристобул, первосвященник 70
 Аристобул, сын Ирода I 75, 77, 78
 Аристотель 67
 Аркадий 102, 104, 105
 Аркадия 106
 Арматий (Армат) 111
 Арпад 201
 Арран 48
 Арсакий 104, 106
 Арсам 68
 Арсений Великий 102, 104
 Арсений, манглавит 220
 Арсес (Нарсес) 68
 Арсиноя, мать Птолемея I 69
 Артабан 67
 Артавазд Армянин, император 148–149
 Артавазд, этериарх 191
 Артаксеркс I (Арфасасфа) 65, 66, 67
 Артаксеркс II 67
 Артаксеркс III Ох 68
 Артемида 84
 Артемон 84
 Арфаксад 43, 48
 Архелай 75
 Аса 57
 Асаф 55
 Асир 49
 Асклепий 53
 Асклетарион 80
 Аспар 106, 108, 109
 Астинома 45
 Асуир (Астиаг) 64, 65
 Атик 106
 Ауреол 88
 Афанасий Александрийский 96
 Афанасий Гаммала 131
 Афинодор 73, 74
 Афр 45
 Африкан, св. мученик 102
 Афродита 45, 79, 84
 Афшин (Судей) 173

Ахав 57, 61, 62
 Ахаз 58, 60
 Ахар 61
 Ахел 65
 Ахиам 55, 61
 Ахикан 64
 Ахия 56
 Ацмор 218
 Ашот II Железный (Асотий) 215
 Ашот Куропалат (Ивир) 221
 Аэтий, аморийский пленник 173
 Аэтий, евнух 157, 158

Бабек 170–171
 Багратиды 215
 Бальбин 86
 Бардесан 82
 Бар-Кохба 82
 Берта-Евдокия 232
 Бесс 68
 Богоматерь, Богородица — см. Мария, Приснодева
 Борис-Михаил Болгарский 180, 184
 Брут 72

Баал 62
 Ваан 193
 Вааса 61
 Вавила Антиохийский, св. мученик 87, 90
 Вавуцик 198
 Вактангий 149
 Вала 49
 Валент 99–101
 Валентин (Валентинин) 82
 Валентиниан I 99–101
 Валериан 88
 Валерия 91
 аль-Валид 144
 Валлантий 218
 Валлих 71
 Валтасар 65
 Ваней 55
 Варак 53
 Варда Воила 222
 Варда Фока 215, 231, 234
 Варда, брат Василия I 187, 191
 Варда, кесарь 178, 179, 182–189
 Варда, сын Кордила 180
 Вардан Турок 159, 163
 Варимихаил 218
 Варнава 112

аль-Васик 174
 Василид 82
 Василий I 177, 180–193, 197, 198
 Василий Великий 100, 101
 Василий Каматер 205
 Василий Медная Рука 230
 Василий Ономагул 147
 Василий Петин 234
 Василий Родий 226
 Василий Славянин (Василица) 211, 212
 Василий Эпиктий 203, 204
 Василий, магистр и каниклий 209, 215, 235
 Василий, сын Варды, племянник Василия I 191
 Василиск 110, 111
 Василискиан 191
 Василица 214
 Васой 173
 Вафуил 58
 Векрий 57
 Велисарий 117–120
 Вениамин, сын Иакова 49, 54–56, 61
 Вениамин, сын Симеона Болгарского 226
 Верина 110–112
 Верника 75, 78
 Вигилий 117
 Викторин 90
 Висир 149
 Виталиан 112, 115
 Вителий (Ютелий) 79
 Витигес (Виттигис) 120
 Владимир-Расате 180
 Воидица 173
 Волузиан (Волусиан) 87, 88
 Вон 130
 Вузий 60

Гавала 230
 Гаврилопул 211, 212, 214
 Гад, праотец 49
 Гад, пророк 55
 Гадий 63
 Гай Калигула 75–77
 Гаидад 40
 Гайна 104
 Галат 101
 Галерий 90, 91, 97
 Галл, император 87, 88
 Галл, цезарь 96, 97
 Галла 102